

UCML Executive Committee

Friday 2 November 2018 12.30 – 16.00
Monnet Room, Europe House
32 Smith Square, London SW1P 3EU



Translation & Interpreting report

1. Relevant organisations and stakeholders

a) Chartered Institute of Linguists (CIoL)

CIoL and the IoL Educational Trust moved headquarters over the summer. Contact emails and phone numbers remain the same, and the new address is: 7th Floor, 167 Fleet Street, London EC4A 2EA.

The CIoL has launched a new student support scheme, including various benefits such as an annual visit/talk for students, and free copies of their publication, *The Linguist*, for students and staff of participating universities. A member of academic staff must agree to act as institutional point of contact. Feel free to ask me for more information, or contact the CIoL direct if you'd like to join.

This year's CIoL Awards Evening will be held at the Law Society, London on Wednesday 14 November.

b) Institute of Translation and Interpreting

The ITI has also launched a new student support scheme, including similar benefits as those listed above, for students and staff of participating universities. Feel free to ask me for more information, or contact membership@iti.org.uk to join.

Another new initiative this year is the ITI Research Network. Universities who are members of ITI are automatically invited to send a representative to the annual meeting, which brings together researchers, practising interpreters and translators, and representatives of professional associations, to discuss possible topics for research and hear about/join emerging industry-academic collaborations. Contact Sarah Bawa-Mason at Chair@iti.org.uk to find out more.

The next ITI biennial conference will take place in Sheffield on 10-11 May 2019 with the theme "Beyond the core: forging the future of the profession".

2. Sector developments

a) Public Service Interpreting and outsourcing

Previously, the Exec agreed that UCML would monitor this situation as it unfolds, work to highlight issues where they arise, and report to the APPG on Modern Languages in the coming months.

Michael Gratzke, Ana De Madeiros and I attended a relevant meeting of the APPG at the House of Lords on Monday 23 October 2017. This led to an invitation from Baroness Coussins to run a session focusing on my joint work with the Police, Home Office and College of Policing on Monday 5 November 2018. We will be reporting on new training and guidance for police and immigration officials working with interpreters and translators, and representatives of the language agencies will be present. Exec members are welcome to join us; contact me for an invitation ASAP.

b) Language service providers

Members may have read recent news stories about malpractice by Language Empire, one of the holders of the government framework contract for language services; see, for example <https://slator.com/industry-news/language-empire-wanted-pass-off-big-word-translation-lost/>.

Might UCML wish to add our voice to those of Professional Interpreters 4 Justice, or lobby government in relation to this and similar developments?

3. University admissions to translation and interpreting programmes

No figures were available beyond my own institution at this stage in the cycle. Tactics by some English and Welsh universities (making unconditional offers before school exam results were known) had less impact on translation and interpreting, which are predominantly taught at Masters level in the UK.

4. Other

No updates were received from other relevant bodies.

Jo Drugan, 22 October 2018